

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 15:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Każde posłanie, na którym by leżała przez cały czas swojego upływu (krwi), będzie dla niej jak posłanie (w czasie) jej nieczystości, i każdy sprzęt, na którym usiądzie, będzie nieczysty, tak jak nieczysty jest w czasie jej nieczystości.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z każdym posłaniem, na którym położy się w czasie swego krwawienia, będzie tak, jak z posłaniem w czasie jej nieczystości comiesięcznej. Każdy sprzęt, na którym usiądzie, będzie nieczysty, jak nieczysty bywa w okresie jej nieczystości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Każde posłanie, na którym się położy przez wszystkie dni swojego upływu, będzie dla niej jak posłanie jej odłączenia. I wszystko, na czym usiądzie, będzie nieczyste tak jak nieczystość jej odłączenia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Każda pościel jej, na której by leżała po wszystkie dni płynienia swego, jako pościel w przyrodzonej chorobie będzie, i każda rzecz, na której by siedziała, nieczysta będzie według nieczystości przyrodzonej choroby jej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszelka pościel, na której by spała, i naczynie, na którym by siedziała, splugawione będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Każde łóżko, na którym się położy podczas swojego upływu [krwi], będzie dla niej takie, jak łóżko podczas jej miesięcznej nieczystości. Każdy przedmiot, na którym usiądzie, będzie nieczysty, jak gdyby to była nieczystość miesięczna.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Każde łóżko, na którym by leżała przez cały czas swojego upływu krwi, będzie dla niej jak łóżko jej nieczystości. Każdy sprzęt, na którym usiądzie, będzie nieczysty, tak jak jest nieczysty w czasie jej nieczystości.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Każde łóżko, na którym się położy w dni swojego upływu, będzie takie jak łóżko w czasie jej nieczystości. Każdy sprzęt, na którym usiądzie, będzie nieczysty, podobnie jak w czasie jej nieczystości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Każde łóżko, na którym się położy w czasie upływu krwi, będzie nieczyste, i każda rzecz, na której usiądzie, będzie nieczysta, tak jak podczas jej comiesięcznego krwawienia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Każde posłanie, na którym spocznie w czasie takiego upływu, i każdy sprzęt, na którym będzie siedziała, będą nieczyste, podobnie jak w okresie jej słabości miesięcznej.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Każde posłanie, na którym się położyła podczas wszystkich dni jej wycieku, będzie miało [takie samo rytualne skażenie], jak posłanie jej odłączenia. Każdy sprzęt, na którym usiądzie, będzie tak samo rytualnie

			skażony, jak [podczas] jej odłączenia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І всяке ложе, на якому спатиме на ньому всі дні витікання, буде її так як ложе віділення. І кожний посуд, на який сяде на ньому нечистим буде за нечистотою відлучення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Każda pościel na której leżała przez cały czas swojego upływu będzie jak pościel podczas jej słabości; każda rzecz na której siedziała będzie nieczysta jak podczas jej słabości.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Każde łóżko, na którym by się położyła w którymkolwiek dniu swego wycieku, będzie dla niej jak łóżko jej nieczystości menstruacyjnej i każdy przedmiot, na którym usiądzie, będzie nieczysty jak coś skalanego jej nieczystością menstruacyjną.